

STUDY 31 **STUDIO 31****VOCABULARY 31.1** **VOCABOLARIO 31.1**

সম্ভবত*	sambhabata*	possibly, probably	possibilmente, probabilmente
বোধ হয়, হয়তো / হয় তো*	bodh hay, hay-to / hay to*	perhaps	forse
সাধারণত*	saadhaaranata*	normally, usually	normalmente, di solito
নিয়মিত ভাবে	niyamita bhaabe	regularly	regolarmente
আস্তে আস্তে	aaste aaste	slowly	lentamente
ধীরে ধীরে	dhiire dhiire	slowly	lentamente
মাঝে মাঝে	maajhe maajhe	amid, meantimes	nel frattempo, a volte
পরিবর্তন*	paribartan*	change	cambiamento

* Sadhu:-

সম্ভবতঃ (sambhabatahh)

হয়ত (hay-ta) / হয় ত (hay ta)

সাধারণতঃ (saadhaaranatahh)

পরিবর্তন (paribarttan)

GRAMMAR 31.1 **GRAMMATICA 31.1**

Adverbial Phrases that Employ a Present Participle

Frase avverbiali che impiegano un participio presente

A continuing condition can be expressed briefly by doubling the present participle in Bengali.

Una condizione continua può essere espressa brevemente raddoppiando il participio presente in bengalese.

<p>ওখানে যেতে যেতে তুমি কিংডম হল দেখো। okhaane <i>yete yete</i> tumi kin°dam hal dekho.</p>	<p><i>As you go</i> along there, you see the Kingdom Hall. <i>Mentre stai andando</i> lì, vedi la Sala del Regno.</p>
<p>অল্প কথা বলতে বলতে আমরা অনেক শিখছি। alpa katha <i>bal-te bal-te</i> aamaraa anek shikh-chi.</p>	<p><i>While speaking</i> little by little we learn much. <i>Mentre stiamo parlando</i> poco a poco impariamo molto.</p>
<p>দেখতে না দেখতেই আপনি বাইবেলের অনেক বিষয় বুঝতে পারেন। <i>dekh-te naa dekh-te-i</i> aapani baaibeler anek bisay bujh-te paaren.</p>	<p><i>Before you realize</i> it, you can understand many Bible subjects. <i>Prima di rendertene conto</i>, può capire molte materie bibliche.</p>

EXERCISE 31.1 ESERCIZIO 31.1

Translate the following examples to and fro:-

Traduci i seguenti esempi da e per:-

1. <small>Speak slowly—I understand a little Bengali, but [I] do not understand Sylheti.</small> Parli² lentamente — Capisco un po' di bengalese, ma [io] non capisco Sylheti.	1. আস্ত আস্তে বলুন—আমি অল্প বাংলা বুঝি, কিন্তু সিলেটা ভাষা বুঝি না। aaste aaste balun—aami alpa baan ^o laa bujhi, kintu siletii bhaaṣaa bujhi naa.
2. <small>Slowly we are putting God's teaching into practice.</small> Pian piano stiamo mettendo in pratica l'insegnamento di Dio.	2. ধীরে ধীরে আমরা খোদার শিক্ষা প্রয়োগ করছি। dhiire dhiire aamaraa <u>khodaar shikṣaa prayog kar-chi.</u>
3. <small>Possibly they can speak English.</small> Forse possono parlare inglese.	3. সম্ভবত তারা ইংরেজী বলতে পারে। sambhabata taaraa in ^o rejii bal-te paare.

EXERCISE 31.2 ESERCIZIO 31.2

Translate the following examples to and fro:-

Traduci i seguenti esempi da e per:-

1. <small>Usually, they cannot say many words in English.</small> Di solito, non possono dire molte parole in inglese.	1. সাধারণত তারা অনেক ইংরেজী কথা বলতে পারে না। saadhaaranata taaraa anek in ^o rejii kathaa bal-te paare naa.
2. <small>We are going there now, but usually we come here.</small> Stiamo andando lì ora, ma di solito veniamo qui.	2. আমরা ওখন ওখানে যাচ্ছি, কিন্তু সাধারণত আমরা এখানে আসি। aamaraa ekhan okhaane yaacchi, kintu saadhaaranata aamaraa ekhaane aasi.
3. <small>As we are doing preaching, we sometimes meanwhile get a Bengali person.</small> Mentre stiamo facendo la predicazione, a volte nel frattempo otteniamo una persona bengalese.	3. প্রচার করতে করতে আমরা মাঝে মাঝে বাঙ্গালী লোক পাই। pracaar kar-te kar-te aamaraa maajhe maajhe baan ¹ gaalii lok paai.

<p>4. Seeing the loving work of our brothers and sisters, <u>you</u> are able to understand the proof of true religion. Mentre <u>sta</u>² vedendo il lavoro amorevole dei nostri fratelli e sorelle, <u>sta</u>² potendo comprendere la prova della vera religione.</p>	<p>4. আমাদের ভাইবোনদের প্রেমময় কাজ দেখতে দেখতে আপনি সঠিক ধর্মের প্রমাণ বুঝতে পারছেন। aamaader bhaaibon-der premamay kaaj dekh-te dekh-te aapani sathik dharmer pramaan bujh-te paar-chen.</p>
<p>5. You are not realising that our religion is separate. <u>Lei</u>² non si sta rendendo conto che la nostra religione è separata.</p>	<p>5. আপনি উপলব্ধি করছেন না যে আমাদের ধর্ম আলাদা [হয়]। aapani upalabdhi kar-chen naa ye aamaader dharma aalaadaa [hay].</p>
<p>6. Do <u>you</u> want to reside forever? <u>Lei</u>² vuole risiedere per sempre?</p>	<p>6. আপনি কি অনন্ত কাল বাস করতে চান?। aapani ki ananta kaal baas kar-te caan?</p>
<p>7. Can your son understand the meaning of God's promise? Tuo figlio può capire il significato della promessa di Dio?</p>	<p>7. তোমার ছেলে কি খোদার প্রতিজ্ঞার অর্থ বুঝতে পারে? tomaar chele ki khodaar pratijnaar (“~pratig’gaar”) artha bujh-te paare?</p>
<p>8. Do you realise that God <u>wants</u> to see changes in your life [your life’s changes]? Ti rendi conto che Dio vuole vedere dei cambiamenti nella tua vita [i cambiamenti della tua vita]?</p>	<p>8. তুমি কি উপলব্ধি করো যে খোদা তোমার জীবনের পরিবর্তন দেখতে চান? tumi ki upalabdhi karo ye khodaa tomaar jiiabaner paribartan dekh-te caan?</p>
<p>9. Yes, I do [I am able to] understand. Sì, capisco.</p>	<p>9. হ্যাঁ, আমি বুঝতে পারছি। hyaa^, aami bujh-te paar-chi.</p>